

Registration

Đăng ký

2010-11 Registration Dates and Times

Đăng ký Ngày và Giờ cho năm học 2010 - 2011

Pre-Enrollment

Đăng ký trước

Katy ISD parents who plan to enroll new students for the 2010-11 school year now have the option to pre-enroll their children online. By pre-enrolling online, basic information about your child will already be in the system when you enroll your child. The main purpose for this option is to cut down on paperwork and clerical errors, and will save parents time when they enroll their children in August.

Các bậc phụ huynh Katy ISD nào có dự định đăng ký nhập học cho những học sinh mới năm học 2010 – 2011 hiện nay có quyền lựa chọn đăng ký trước trực tuyến cho con em của mình. Bằng cách đăng ký trước trực tuyến, những thông tin cơ bản về con của bạn sẽ có sẵn trong hệ thống khi bạn đăng ký nhập học cho con mình. Mục đích chính của cách lựa chọn này là để cắt giảm công việc trên giấy tờ và các lỗi văn phòng, cũng như tiết kiệm thời gian cho các bậc phụ huynh khi họ đăng ký nhập học cho con mình vào Tháng Tám.

Parents are still required to provide the mandatory immunization and residential documentation in person at their designated campus during August registration. Pre-enrollment is NOT a substitute for regular enrollment. You must still enroll your child at the campus they will attend during the August registration.

Các bậc phụ huynh vẫn được yêu cầu cung cấp giấy tờ về miễn dịch bắt buộc và giấy tờ cư trú cá nhân tại khu học xá được chỉ định trong suốt đợt đăng ký tháng Tám. Việc đăng ký trước KHÔNG phải là một hình thức thay thế cho đăng ký theo thường lệ. Bạn vẫn phải đăng ký nhập học cho con mình tại khu học xá của trường, họ sẽ có mặt trong suốt đợt đăng ký tháng Tám.

General Requirements

Những yêu cầu chung

## Pre-Kindergarten

### Trước khi đi nhà trẻ

To qualify for the pre-kindergarten program, the child must reside in Katy ISD and be four years old on or before September 1 of the current school year. The child must also meet one of the following eligibility criteria:

Để đủ điều kiện tham gia chương trình chuẩn bị đi nhà trẻ, đứa trẻ phải sống tại Katy ISD và phải đủ 4 tuổi trước hoặc đúng ngày mùng 1 tháng 9 của năm học hiện tại. Đứa trẻ phải đồng thời thỏa mãn một trong những điều kiện nhập học sau:

Limited English Proficient - A language other than English is the primary language spoken in the home. Students qualifying by language will be tested on the day of registration to determine placement in the program;

Thành thạo tiếng Anh ở mức giới hạn – Một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh là ngôn ngữ nói chính ở nhà. Những học sinh có đủ khả năng về ngôn ngữ sẽ được kiểm tra vào ngày đăng ký để quyết định xếp chỗ trong chương trình;

Federal Income Eligibility Guidelines - Parents must provide proof of income of all persons employed within the home. Proof of income can include current check stubs, child support statement of payment, food stamp qualification letter, etc;

Các hướng dẫn hợp lệ về Thu nhập liên bang – Các bậc phụ huynh phải cung cấp giấy chứng minh về thu nhập của tất cả cá nhân đi làm trong gia đình. Giấy chứng minh thu nhập có thể bao gồm hóa đơn tiền hiện tại, bản kê khai chi trả hỗ trợ cho trẻ em, thư xác thực về chất lượng phiếu mua hàng, vv...

Child's Parent is an Active Member of the Armed Forces - Parent must present his/her Department of Defense photo identification (Military ID). An active member of the Texas National Guard must provide a "Statement of Service" document.

Phụ huynh của đứa trẻ là một Thành viên tích cực của Lực lượng vũ trang – Phụ huynh này phải trình giấy chứng nhận có dán ảnh cấp bởi Bộ Quốc phòng (ID Quân đội). Một thành viên tích cực của Lực lượng Bảo vệ Quốc gia bang Texas phải xuất trình giấy chứng nhận "Giải trình Nhiệm vụ".

## Kindergarten

### Nhà trẻ

To qualify for the kindergarten, the child must reside in Katy ISD and be five years old on or before September 1 of the current school year.

Để có đủ điều kiện vào nhà trẻ, đứa trẻ phải sống tại Katy ISD và phải đủ hoặc hơn 5 tuổi tại thời điểm ngày mùng 1 tháng 9 của năm học hiện tại.

## First Grade

### Lớp Một

To qualify for first grade, the child must reside in Katy ISD and be six years old on or before September 1 of the current school year. Exception: students who have been enrolled in the first grade or have completed kindergarten at an accredited public school in another state may be eligible to attend first grade.

Để đủ điều kiện nhận vào học lớp 1, đứa trẻ phải sống tại Katy ISD và phải đủ hoặc hơn 6 tuổi tại thời điểm mừng 1 tháng 9 của năm học hiện tại. Trường hợp ngoại lệ: các học sinh đã đăng ký nhập học lớp một hoặc đã hoàn thành chương trình đi nhà trẻ tại một trường công được công nhận thuộc một bang khác có thể đủ điều kiện tham gia lớp một.

## Grades 2-12

### Các lớp từ 2 đến 12

Admission to grades 2-12 is based on residency, age, previous academic records, and the student's readiness to perform successfully at the assigned level.

Việc nhận học từ lớp 2 đến 12 căn cứ trên hộ khẩu thường trú, độ tuổi, học bạ trước đó, và sự sẵn sàng của học sinh để tham gia thành công vào bậc học được phân bổ.

Students who were attending Katy ISD schools in May 2010 do not need to register again.

Các học sinh đang tham gia các trường thuộc Katy ISD vào tháng Năm 2010 không cần phải đăng ký lại.

### Required Documents

#### Các giấy tờ yêu cầu

Students enrolling on a campus need to provide:

Các học sinh đăng ký nhập học vào một khu học xá cần phải xuất trình:

Proof of residence (see below)

Giấy chứng minh cư trú (xem dưới đây)

Official birth certificate or another document suitable as proof of the student's identity

Giấy khai sinh bản chính hoặc một giấy tờ hợp lệ khác phù hợp để chứng minh nhân thân của học sinh

Proof of immunizations (see below)

Giấy chứng nhận miễn dịch (xem dưới đây)

Report card or transcript from the school most recently attended

Sổ liên lạc hoặc bảng điểm của trường học mới nhất

Withdrawal sheet from the school most recently attended

Giấy chứng nhận thôi học của trường mới nhất

Social Security number

Số An sinh Xã hội

Application for Determination of a Minor's Residence (only if the student resides with someone other than a parent)

Đơn xin Xác nhận Thành viên Phụ thuộc (chỉ trong trường hợp học sinh sống với ai đó không phải là bố mẹ)

(See Acceptable Documents for Enrollment)

(Xem các giấy tờ đăng ký có thể chấp nhận)

Residency Requirements

Các yêu cầu về cư trú

At the time of registration, parents should bring proof of residence (a recent utility bill - other than a phone or cable bill - with parent/guardian's name and street address, a house or apartment lease agreement, or an earnest money or purchase contract and a letter from a mortgage company indicating loan approval or proof from the home builder/realtor of cash payment verification.

Tại thời điểm đăng ký, các bậc phụ huynh nên mang theo giấy chứng minh cư trú (một hóa đơn sử dụng gần đây – ngoài một hóa đơn điện thoại hay truyền hình cáp ra – trong đó có tên và địa chỉ nơi ở của phụ huynh/người giám hộ, một hợp đồng thuê nhà hoặc căn hộ, hoặc một hợp đồng mua bán hay tiền đặt cọc và một bức thư từ công ty cầm cố nêu rõ đồng ý cho vay hoặc bằng chứng từ chủ thầu/nhà môi giới có xác nhận việc trả bằng tiền mặt.

Registration information for new home buyers

Thông tin đăng ký cho người mua nhà mới

If a family is living outside of Katy ISD and will not move into their house by August 24, 2010, they will need to submit an "Application for Early Enrollment" along with \$35 application fee. If they are not living in Katy ISD when the application is submitted, they have 60 days to close on the new house.

Nếu một gia đình đang sống bên ngoài Katy ISD và sẽ không chuyển vào căn hộ của họ vào ngày 24 tháng Tám, 2010, thì họ sẽ cần phải nộp một "Đơn xin Đăng ký nhập học sớm" cùng với \$35 tiền lệ phí. Nếu họ không đang sống tại Katy ISD khi đệ trình đơn, thì họ sẽ có 60 ngày để chấm dứt việc mua nhà mới.

If the family is living within Katy ISD, all of the above applies except they have five months to close on the new house. In either case, the parent is totally responsible for transportation to and from school.

Nếu gia đình đang sống trong Katy ISD, thì tất cả các trường hợp nêu trên được áp dụng ngoại trừ họ có năm tháng để chấm dứt việc mua nhà mới. Trong cả hai trường hợp này, phụ huynh phải lo phương tiện cả đi tới trường và từ trường về.

#### Immunization Requirements

##### Các yêu cầu về miễn dịch

Proof of immunization must also be provided during registration. Student immunizations must be as up-to-date as medically feasible and must be certified by a doctor or public health official. A student will not be allowed to attend class if immunization records are not presented at enrollment. A full list of required immunizations, including information about provisional enrollment, can be downloaded here, or contact the Katy ISD Health Services department at 281-396-2620.

Giấy chứng nhận miễn dịch cũng phải được cung cấp trong quá trình đăng ký. Thông tin về miễn dịch của học sinh phải được cập nhật có đủ sức khỏe và phải được chứng thực bởi một bác sỹ hoặc nhân viên sức khỏe cộng đồng. Một học sinh sẽ không được phép có mặt tại lớp học nếu chưa nộp bản ghi thông tin miễn dịch khi đăng ký nhập học. Một danh sách đầy đủ thông tin miễn dịch theo yêu cầu, bao gồm thông tin về đăng ký tạm thời, có thể được tải xuống ở đây, hoặc liên hệ với phòng Dịch vụ Sức khỏe Katy ISD tại số 281-396-2620.

#### Registration Forms

##### Mẫu đăng ký

Parent/guardian should accompany children during registration. All the forms listed below should be completed and signed before registering your student.

Phụ huynh/người giám hộ nên đi cùng trẻ em trong suốt đợt đăng ký. Tất cả các biểu mẫu liệt kê ở dưới nên được điền đầy đủ và ký tên trước khi đăng ký cho con của bạn.

Enrollment Card (English | Spanish)

Thẻ đăng ký (bằng tiếng Anh/tiếng Tây Ban Nha)

General Student Information Questionnaire

Phiếu điều tra thông tin chung về học sinh

Parent/Guardian/Adult Initiation of Enrollment Process

Quy trình đăng ký của Phụ huynh/Người giám hộ/Người lớn

Permanent Health Record Inventory

Bảng kiểm kê giấy chứng nhận sức khỏe thường xuyên

Request/Release of Student Records

Các bản ghi Yêu cầu/Giấy biên nhận của học sinh

Student Residency Questionnaire

Phiếu điều tra cư trú của học sinh

Employment Survey

Khảo sát việc làm

Attendance Zones

Các khu vực tham dự

Attendance zone information for all Katy ISD schools can be found by using the Attendance Zone Locator. You can search by a specific subdivision or apartment complex, or you can select a campus and see what subdivisions it serves.

Thông tin về khu vực tham dự cho tất cả các trường học Katy ISD có thể được tìm thấy bằng cách sử dụng Thiết bị định vị Khu vực Tham dự. Bạn có thể tìm kiếm với một phân vùng cụ thể hoặc căn hộ phức tạp, hoặc bạn có thể lựa chọn một khu học xá và xem nó phục vụ cho phân vùng nào.

Transportation

Phương tiện đi lại

Bus transportation is provided for all students who live two or more blocks from school. Bus route information will can be found here. Bus route wall maps are also posted at all schools.

Phương tiện đi lại bằng xe bus được cung cấp cho tất cả học sinh sống cách trường học hai khu nhà hoặc nhiều hơn. Bạn có thể tìm thông tin về tuyến đường xe bus ở đây. Bản đồ tuyến xe bus cũng được đăng tại tất cả các trường học.

For other transportation information, call 281-396-2700 for areas east of Mason Road, and 281-396-7560 for areas west of Mason Road.

Để biết thêm thông tin khác về phương tiện đi lại, hãy gọi số 281-396-2700 cho các khu vực phía đông của Đường Mason, và số 281-396-7560 cho các khu vực phía tây của Đường Mason.